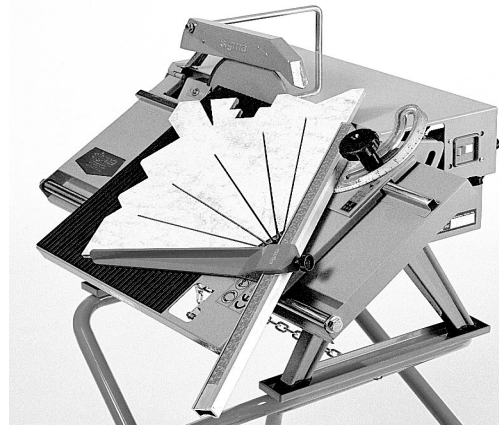


# sigma

## Ambrogiani

# 9m



<b>IT</b>	pag. 3
<b>GB</b>	
<b>IR</b>	" 4
<b>FR</b>	
<b>LU</b>	
<b>B</b>	" 5
<b>DE</b>	
<b>A</b>	" 6
<b>NL</b>	" 7
<b>DK</b>	" 8
<b>PT</b>	
<b>E</b>	" 9
<b>SE</b>	" 10
<b>GR</b>	" 11
<b>SF</b>	" 12

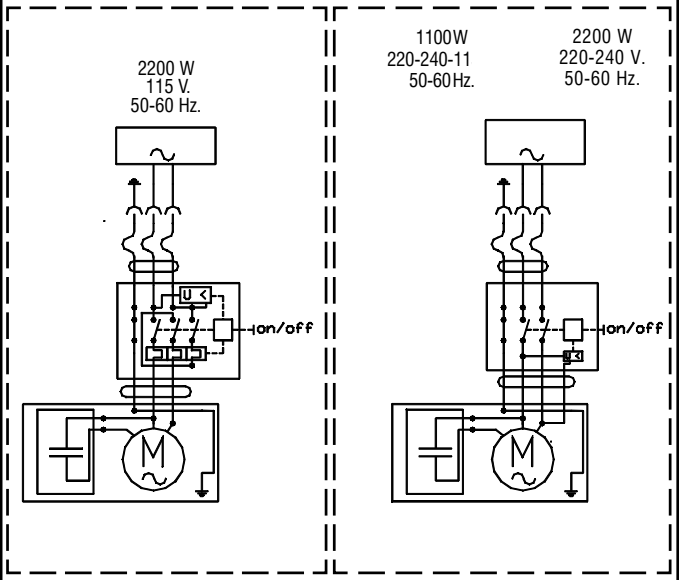


Fig.1

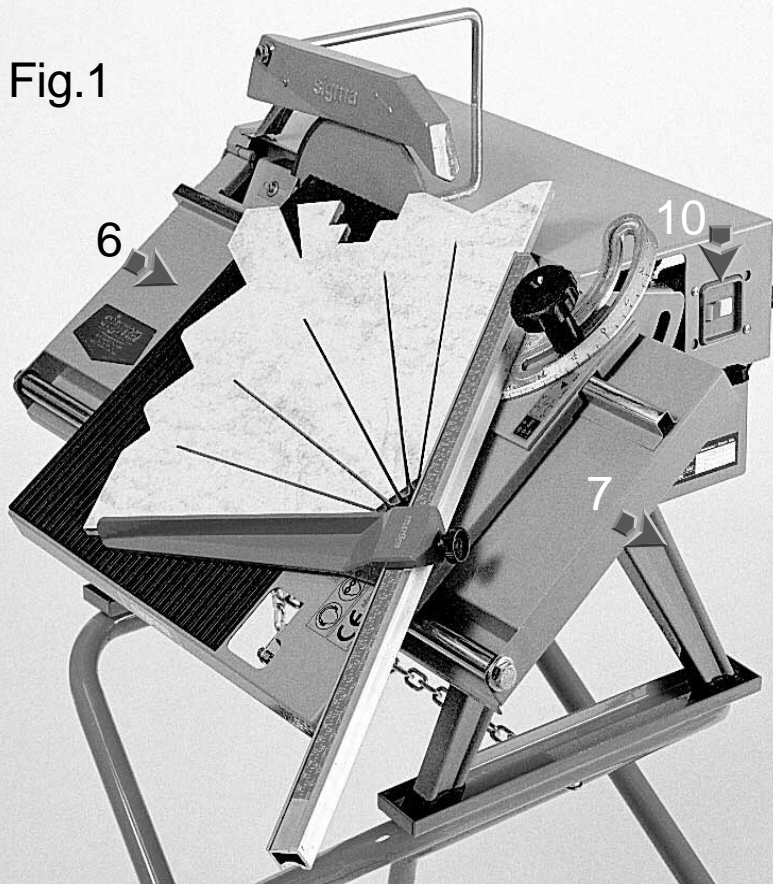


Fig.4

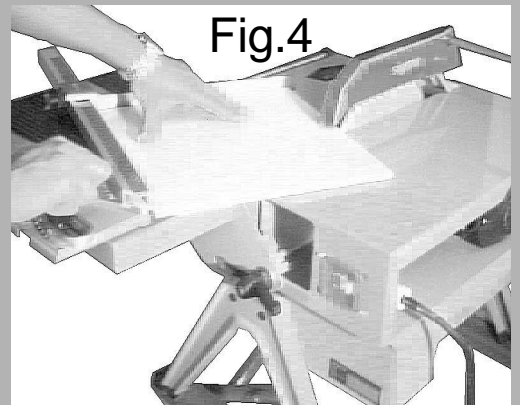


Fig.5

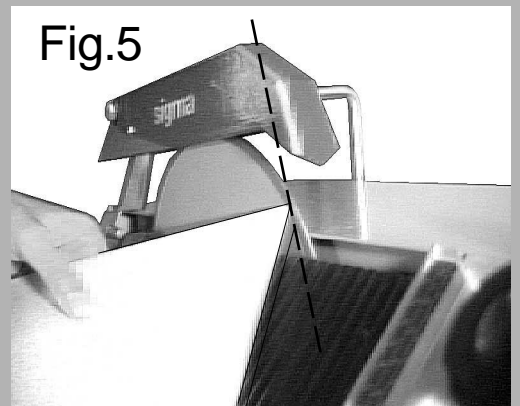


Fig.2



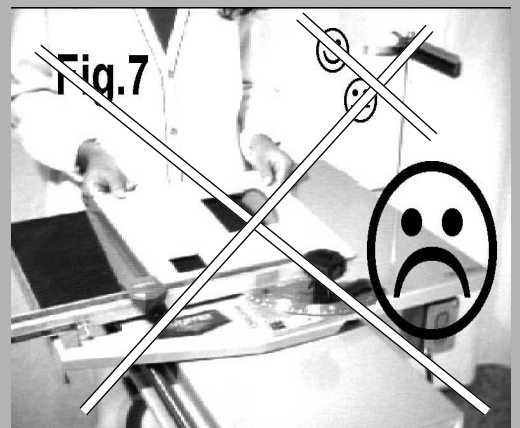
Fig.6



Fig.3



Fig.7



**Jolli 9m**

# Brugermanual

(9m danese 130504)

Læs manualen igennem inden brug af maskinen.

-1-serie eller type navn: JOLLI 9m cm. 55

-2-producent navn og adresse:

sigma Di E. Ambrogiani & C. snc  
Gagliani 447813 Bellaria Igea Marina ITALY

-3-CE mærkning: CE

-4-Fabrikationsår:

-5-Specifikationer: Klinge diameter 250-300 mm ubrudt krone \*\* klingeul 30 mm \*\* vægt 35(39) kg \*\* max. vægt 39(43) kg \*\* max. RPM 2800-3400(60Hz) \*\* Volt 230/115 \*\* Hz 50/60 \*\* effekt 1,10 (9M1)-(2,2(9M6)) kW \*\* max. dimension 0,75 x 0,62 x 0,53 - (0,75 x 0,62 x 1,2) m \*\* Isolation klasse F. Service S6 40% (9M1) .(S2 20% (9M6))

-6-Generel beskrivelse af maskinen.

Maskine for ret- og smigskæring af keramiske fliser og lignende materialer med diamant klinger. Skal den anvendes kommercielt skal et blåt 2 pofet + jord CEE IP55 stik monteres af autoriseret tekniker.

-7-Begrænsninger: Brug kun fejlfrie ubrudte diamantklinger.

\*\* Det er strengt forbudt \*\* at bruge klinger beregnet til træarbejde og tilsvarende, diamant klinger med adskilte sektioner og kaborondum slibeklinger, da dette vil medføre skader i antistovsystemet og forårsage åndedrætsbesvær for brugeren.

-8-Kun de følgende materialer må skæres: porcelænsfliser, stentøj, 1. gangsbrændte fliser, klinker, sten, granit, marmor, terracotta, ikke armeret beton, mursten, idfaste sten, porfyr.

-9-Følgende materialer må under ingen omstændigheder skæres med maskinen: træ, fodevarer, ben, gummi, plastik og lignende materialer.

-10-Maskin-operator: En placeret foran afbryderkontakt.

-11-Operator-kvalifikation: Person over 18 år, instrueret i brug af maskinen.

-12-Standard-tilbehør: 30 mm skruenogle og 8 mm umbraco nagle.

-12a-Ovrigt tilbehør: Artikel 80b til 45 snit, artikel 63A til brug ved stående arbejde ved maskine.

-13-Stojniveau ved tændt maskine: 68,4 dB (A)

-13a-Stojniveau ved skæring med maskine: 83,3 dB (A).

-14-Kun en lille mængde stov slipper forbi antistovsystemet. Ved en test af maskinen i ideelle omgivelser og med rigeligt vand i beholderen, målt emissionen til 0,20 mg/m<sup>3</sup>. Tillad mængde er 2,14 mg/m<sup>3</sup> (se sektion 3a.8, teknisk håndbog).

-14a-Ved brug indendørs / i lukkede områder skal der arbejdes nær et åbenstående vindue for at opnå tilstrækkelig ventilation.

-15-Maskinen er konstrueret i overensstemmelse med gældende lovgivning, især skal fremhæves: EN292-1 1991 EN292-2 1991 EN349 1993 EN61029-1 2-7 EN60204-1 CEI44-5 \*\*\* \*\* \*\* \* E.N.P.I. DPR 547 27/04/55 DECRET 80-542 ARTICLE L.233-5.

-16-Det er strengt forbudt på nogen måde at modificere/ ændre de originale egenskaber på maskinens indretning, så som beskyttelseskærm, klinge skærm, klinge beskytter, kølesystem, sikkerhedsstop og omdrejningshastighed.

-16a-at montere andre klinger end 250-300 mm.

-16b-at ændre kabel og kontakt.

-16d-at udskifte komponenter med uoriginale reservedele.

-17-Enhver nødvendig ændring eller opdatering for overholdelse af sikkerhedslovgivningen, skal udføres af fabriken eller en kvalificeret tekniker, som vil garantere, at maskinen efter ændring stadig er i overensstemmelse med den gældende lovgivning.

-18-Anvisning for transport, håndtering og opbevaring af maskinen og dens lose dele.

Maskinen holdes i punkt 4 og 5 (fig. 2) for transport. Vægt 25-(29) kg. Rullebordet holdes i punkt 6 og 7 (fig. 1) Vægt 7 kg.

-19-Nettovægt: 35(39) kg. Brugsvægt: 43(47) kg (er maskinen monteret på artikel 63A, loftes den og placeres på gulvet, stellet klappes sammen).

-20-Er klingen afmonteret, skal den opbevares i en passende kasse som tydeligt mærkes med indhold og opbevares tort.

-21-Instruktion for installation og brug af maskinen.

-21a-Arbejdsstedet skal være plant, stabilt, veloplyst, ventileret og mindst 6 m<sup>2</sup>.

-21b-For udpakning af maskinen, kontrolleres pakkerne for transportskader.

-21c-Fjern først stålklammerne med en bidetang og derefter tapen.

-21d-Åben kassen indeholdende det sammenklappelige benstativ (hvis bestilt), træk det lodret ud og anbring det i udslået stand på den valgte plads.

-21e-Fjern lose dele fra kassen indeholdende maskinen.

-21f-Hold maskinen i position 4 og 5 (fig. 2) på hver side af bordet, loft den lodret ud af kassen.

-21g-Placer maskinens gummifodder i de tilsvarende huller i stativet (hvis bestilt i modsat fald placeres maskinen på underlaget).

-21h-Kontroller at maskinen står korrekt.

-21i-Fjern vandbadet og serviceværktøjet fra deres transport-opbevaringspladser.

-21j-Gem eventuelt emballagen for senere transport. Skal emballagen kasseres, kan alt indgå som genbrugsmateriale.

-22-Klargøring af maskinen

-23-Motorværn er (\*\*\*\*\*) Amp. forindstillet på 0,03 Amp. maskinen tilsættes , med et 3-polet SCHUKO-stik. Skal den anvendes kommercielt skal et blåt 2 pofet + jord CEE IP55 stik monteres af autoriseret tekniker.

-24-Kontroller kontakten er med jord-forbindelse.

-26-For tilslutning skal stik og kabel efterses for beskadigelser. Forekommer dette skal de reparerer af autoriseret tekniker.

-27-Ved udendørs brug og på byggepladser skal et passende forlængerkabel benyttes. Dette beskyttes mod skarpe og foldende genstande.

-28-Kontroller stikket ligger på en tor overflade og højere end maskinen.

-29-Opbevar maskinen på en sikker plads, utilgængelig for børn.

-30-

Start: Tryk på kontakt mærket I

Stop: Tryk på kontakt mærket 0

-32-Korrekt brug af klingen: Se tabellen leveret med klingen.

-33-Formontering

-35-Montering af klinge.

-35a-Det blå vandbad fjernes ved at trække det bort fra maskinen.

-35b-Loft beskyttelseskærmen op (den er ikke fastmonteret).

-35c-Lås motorakslen ved at placere den 8 mm umbraco nogle i hullet på enden af akslen ved motorhuset.

-35d-Losn motorklinken ved hjælp af 30 mm nøglen (i urets retning) og fjern den ydre flange.

-35e-Placer klingen. Kontroller at omdrejningsretningen er korrekt (i pilens retning).

-35f-Smor gevindet med fedt, så af- og påmontering bliver lettere.

-35g-Monter flangen og skru motorklinken på uden at overspænde.

-34-Rullebordet fjernes ved at skrue grebet 8 (fig.3) ud, opad og trækkes bordet mod højre som vist i fig.3.

-35i-Beskyttelseskærm, vandbad og rullebord påmonteres. .

-36-Brug af maskinen

-37-Arbejdsarealet skal være tort og brugeren iført fodtøj med gummsål.

-38-Sæt afbryderen på OFF eller 0.

-39-Fjern stikket fra kontakten.

-40-Fyld vandbadet til markering og placer det korrekt.

-40a-Kontroller at beskyttelseskærmen er på plads, sikret med en M4 x 30 bolt, og sat på en højde der tillader fri passage for det materiale, der skal skæres.

-41-Brug sikkerhedsbriller med sideværn, horeværn og hvis nødvendigt arbejdshandsker, når der arbejdes med maskinen.

-42-Tilslut maskinen til kontakten.

-43-Kontroller at arbejdsbordet er veloplyst.

-44-Fjern alle lose genstande fra arbejdsbordet.

-45-Stil rullebordet i den ønskede vinkel og lås grebet 8 (fig. 3).

-45a-Indstil artikel 90f til ønskede position.

-46a-Indstil artikel 80a til ønskede position.

-47-Kontroller at der ikke er andre personer på arbejdsarealet.

-48-Tænd maskinen. Hold genstanden der skal skæres fast på arbejdsbordet. Ved skæring af tynde strimler, placeres den glaserede side mod arbejdsbordet.

-48b-(1100 (9M1) w ) Maskinen er udstyret med en specialmotor med "softstart" . Ved start af maskinen er periferikraften på skiven i a rotere, 0,2 kg. Denne tilsigtede reduktion af kraften forhindrer skiven i at rotere, såfremt en faresituation opstår. I undtagelsestilfælde kan motoren være aktiveret mere end 10 sekunder med blokeret rotor, uden at motoren herved beskadiges. I normale tilfælde går motoren i tomgang 2-3 sekunder efter "softstart" or er herefter klar til at arbejde ved fuld kraft.

-49-Tjek at flisen har fuld anlæg med landet (fig. 4).

-50-Start skæringen forsigtigt, skub uden brug af magt til skæringen er gennemført.

-51-Hold hænderne længst muligt bort fra skæringslinjen, for at forebygge mod uheld.

-52-Afslut skæringen med forsigtighed og omhu.

-53-Sæt kontakten på OFF eller 0.

-54-Forlad ikke maskinen når den er tændt.

-55-Ændrer motorlyden sig under brug, stoppes skæringen, maskinen slukkes og årsagen afhjælpes.

-56-For smigskæring anbefales følgende:

-56a-afrund enden af flisen let, for at undgå afslåede hjørner (fig.5).

-57-Justér bordet således at klingen ikke kommer i kontakt med glasuren under smigskæringen (fig. 6).

-58-Restriktioner for brug:

Det er strengt forbudt at skære kvadrathuller i fliser ved brug af metoden vist i fig.7, da klingen her arbejder ubeskyttet.

-59-Arbryd altid strømmen til maskinen for rengøring, vedligeholdelse eller justering af beskyttelseskærm.

-60-Reparation eller udskiftning af skadede dele, skal foretages af kvalificeret tekniker.

-61-Daglig vedligeholdelse

Følgende udføres dagligt efter brug:

-61a-Fjern vandbadet.

-61b-Hæld indholdet i en beholder beregnet for skæreffald.

-61c-Fjern beskyttelseskærmen fra klingen og

-61d-Vask vandkar og beskyttelseskærm med vand. Vandet fra denne afvaskning er klassificeret som specialaffald.

-62-Periodisk vedligeholdelse.

-63-Hver uge anbefales det at tørre hele maskinen af med en fugtig klud. Olierede dele rengøres med en klud og smøres. Vand brugt til rengøring er klassificeret som specialaffald.

-64-En gang årligt, fjernes klingen, og der smøres bag

klingeflanen.

Det kan anbefales periodisk at udskifte gummipakningen på klingskærmen, da en slidt pakning kan forårsage for stort vandforbrug.

-65-Alle bevægelige dele smøres jævnligt med f. eks. SAE 30 olie.

-66-Rust fjernes omhyggeligt. De angrebne områder behandles med en rustbeskytter, og males efterfølgende for at beskytte mod rustangreb i fremtiden.

-66a-Selv om bekendt at den klip er ikke glat , den hidfore det kan tænkes i den asymmetriske usury i den diskette , bevirkede af en ophøjet antal i klanglugs ( jovialitet ) , i dette tilfælde vil advisere hen til sable den diskette og hen til opløbde den diskette hen til igen riaffilar sig hos opløbde den Art100533 i nærværelse af rcommencing den i orden.

-67-Langtidsofopbevaring af maskinen:

Udfor den ugentlige vedligeholdelse, pak maskinen i original emballagen og anbring den tort.

-68-Afskaffelse af maskinen:

Alle anvendelige dele leveres til genbrug.

-69-Sikre lovlig 12 måneder , af den leveringsdag hen til den afgørende aftager (dokumenteres med f. lgeseddell eller faktura). Fejl forårsaget efter normal slidage, overbelastning og fejlagtig brug af maskinen er ikke dækket af garantien. Maskinen sendes samlet franko til Sigma eller en forhandler efter telefonisk aftale.

-70-Afskærmning. Denne maskine overholder EEC direktiv 76/889 og 82/499.

CE-

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Fabrikanten

sigma di Evaristo Ambrogiani & C. SNC, via Gagliani 447813 Bellaria Igea Marina, ITALIA

Af maskinen:

JOLLI 9m 55 CM

ERKLÆRER, AT DET NYE MATERIEL ER I OVERENSSTEMMELSE MED FØLGENDE REGLER:

CEN/TC 151/WG6/SG2/N13.E.

Murerarbejde og skæring af sten - maskiner til arbejde på byggepladser, konstruktion og sikkerhed EN392 CE e EFTA

EN 292-1 1991 - sikkerhed - grundbegreber og metodik

EN 292-1 1991- sikkerhed - tekniske principper og specifikationer

EN 61209 - elanlæg

EN 60204-1 - elanlæg

EN 31201 - EN 23744 - EN 24781 - støj

EUROPÆISK STANDARD CEN/LEC EN 60204 -1 = CEI-standard 44-5 vedrørende elektrisk udstyr for industrimaskiner, udstedt af CNR - Italiensk Forskningsråd, CEI, A I E Italiensk Elektroteknik- og Elektronikforening og specielt i henhold til følgende paragraffer:

1.4.1, 1.4.2, 1.4.3, 1.4.5, 3.1.1, 3.1.2, 3.1.3,

3.1.5, 3.1.6, 3.2.1, 3.2.4.7, 3.2.4.9, 4.1.1,

4.1.2, 4.2, 4.2.1, 4.3.1, 4.3.3, 5.1.1,

5.1.1.1.a, 5.1.1.2, 5.1.2.1.1, 5.1.2.1.2.a.,

5.1.2.1.4, 5.1.2.1.5, 5.1.2.1.6, 5.1.2.1.7,

5.1.2.1.8, 5.2.1, 5.3, 5.3.1, 5.3.2, 5.4,

5.6, 5.6.2.d, 5.6.2.1, 7.1.2, 7.2.1, 7.2.4,

7.2.5, 8.1.2, 8.1.3, 8.2.2, 8.2.3.1,

8.2.3.2, 8.2.3.2.1, 8.2.3.2.2, 8.2.3.3, 9.1,

9.2, 9.3, 9.3.1, 10.1.1, 1.0.1.2.1, 10.1.2.2,

10.1.2.3, 10.1.5, 10.1.6, 10.2.1, 10.3.1,

10.4.1.2, 10.4.4, 10.4.4.1, 10.4.4.2, 10.4.4.3,

11.4, 11.6, 11.7, 11.8, 13.3, 13.4,

den mekaniske del er konstrueret i overensstemmelse med ENPI- STANDARDER FOR UHELDSDFOREBYGGELSE OG HELBRED PA ARBEJDSPLADSEN

I henhold til:

D.P.R. 547 27/04/55

D.P.R. 302 19/03/56

D P.R. 689 25/05/59

D.M. 12/09/58

D.M. 22/12/58

D.M. 12/09/59

D.M. 09/08/60

D.M. 22/02/65 og specielt paragrafferne 41,

44, 45, 47, 75, 76, 88, 89, 109a

\*Endvidere er specielt hensyn taget til følgende regler for det franske marked:

DECRET N. 80-542 15 JUILLET 1980, der tillæper reglerne i ARTICLE L 255-5 DU CODE DE TRAVAIL, og specielt paragrafferne:

R.233-84, R. 233-85, R. 233-86, R. 233-87,

R.233-88, R. 233-89, R. 233-90, R.233-91,

R.233-92, R.233-93, R.233-94, R.233-95, R.

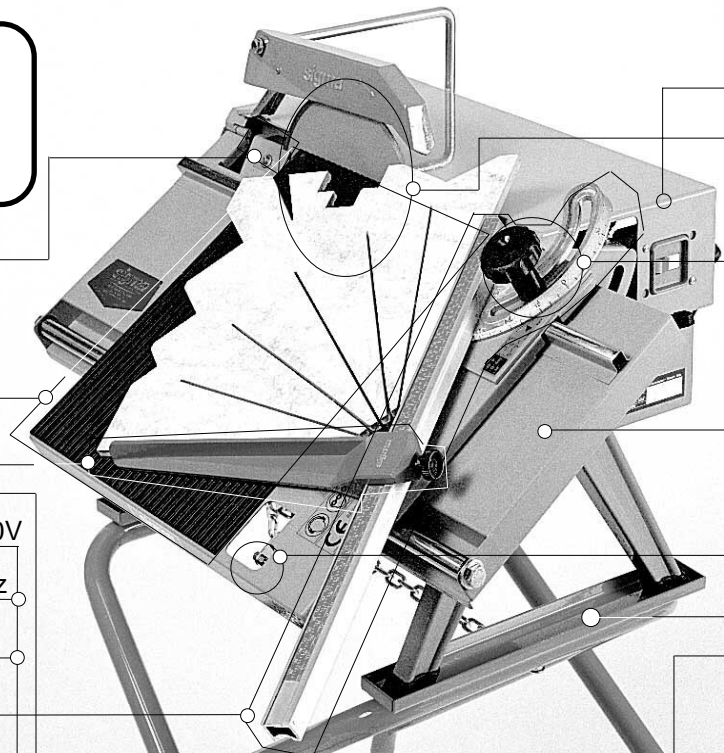
233-96, R.233-97, R. 233-98, R. 233-99,

R.233-100, R.233-104, R.233-105, R.233-106.

sigma di Evaristo Ambrogiani & C. s.n.c.

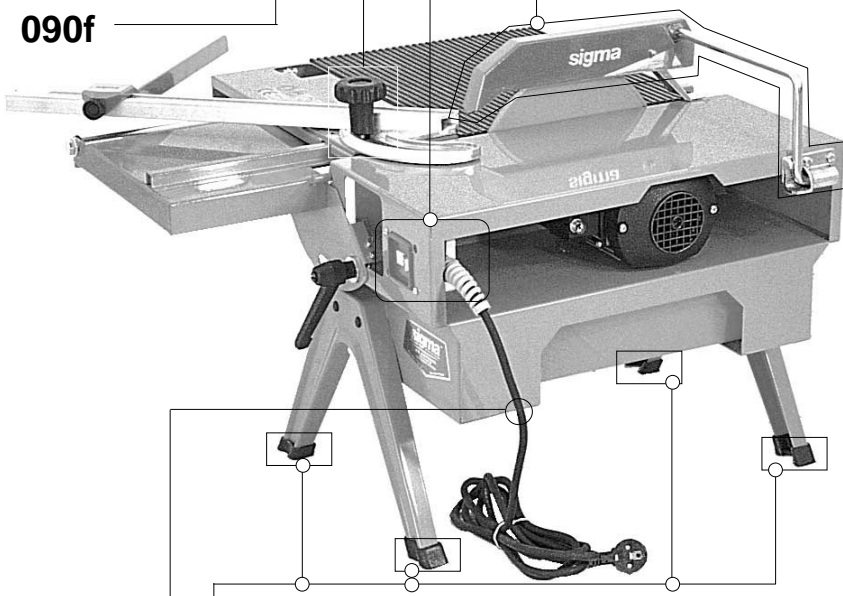
# 9m

- 108920
- 1068
- 080a
- 092
- 088b
- 10543 2200-1100 W 230V
- 10544 1100 W 115V 50Hz
- 105421 2200 W 115V
- 10552
- 105423
- 090f

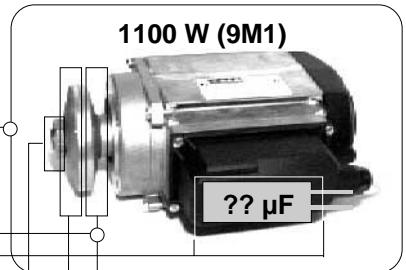


- 107964
- 061 ø250
- 073 ø300
- 092
- 225
- 063A
- 107967

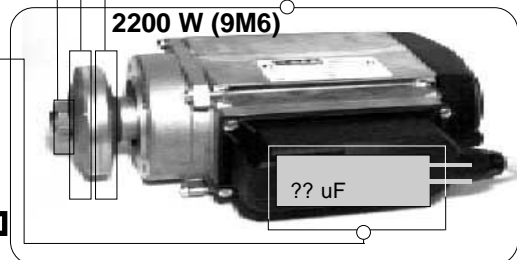
- 10624 (220v)
- 106213 (240v)
- 10621 (110v-50)
- 106211 (110v-60)



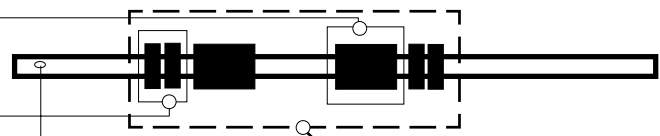
- 106320 *soga*
- 10637
- 106321 *soga*
- 10633?
- 10633?



- 10625 (220v)
- 106214 (240v)
- 10629 (110v-50)



- 10161
- 2 x 10183
- 108613
- 1022
- 10571
- 2 x 106711 +  
2 x 106712
- 082b



- 107965
- 107966

*italiano* **DISCHI DIAMANTATI ISTRUZIONI PER L'USO**  
*inglese* **DIAMOND BLADES INSTRUCTION FOR USE**  
*francese* **DISQUES DIAMANTES MODE D'EMPLOI**

**italiano**

controllare che le flangie porta disco siano perfettamente pulite montare il disco rispettando il senso di rotazione indicato dalla freccia , Stringere il dado e controllare (facendolo girare a mano), che il disco giri diritto senza deviazioni laterali.

Se il disco non gira sufficientemente diritto, allentare il dado, ruotare il disco rispetto alle flangie e ristringere il dado.

Se la deviazione laterale del disco persiste, correggerla , premendo gradualmente con la mano sul disco, nella direzione voluta.

Lavorare sempre con acqua abbondante specialmente durante il taglio di grossi spessori ( non e' necessario nell' uso di dischi a secco) Lavorare senz' acqua anche per pochi secondi provoca un riscaldamento eccessivo e danneggia il disco durante la lavorazione spingere la piastrella con regolarita', senza forzare, quella che e' la velocita' di taglio data dal tipo di disco e dalla potenza della macchina. Evitare inoltre di spostare lateralmente il pezzo durante il taglio.

Cosa fare se il disco non taglia: consultare la tabella ed assicurarsi che il disco sia adatto al taglio del materiale da lavorare ed eventualmente procedere alla rinvivatura **ravvivatura**: effettuare qualche taglio in materiali abrasivi, come il refrattario. „Questa operazione consuma leggermente il disco ravvivando il diamante.Puo' essere necessaria, quando si tagliano materiali duri , quando il disco perda di rendimento e/o tagli pocco.

Cosa fare quando il disco si consuma rapidamente: il disco non e' adatto al materiale da tagliare, consultare la tabella o contattare il rivenditore.

**inglese**

Chech thath the locking flanges are perfectly clean.

Fit the blade so that it turns in the direction shown by the arrows, Tighten the nut and control (turning it by hand) that the disk rotates regularly with no sideways movements.

If the disk does not rotate correctly, loosen the nut, rotate the disk relative to the flanges and retighten the nut.

If the sideways deviation persists, correct it by pressing gradually on the disk by hand in the direction required.

Always work with sufficient water , particularly when cutting thick tiles (water isnot necessary with dry-cutting blades).cutting without water even for only a few seconds can cause overheating that may damage the blade.

Durin cutting operation, push the tile forward smoothly, without straining the motor or forcing the cutting velocity of the blade. Avoid sideways movements of the tile whilst cutting.

If the blade does not cut: check on the chart that the blade is suitable for use with the material to be cut. if necessary, sharpen it.

Sharpening: Make a few cuts in abrasive material, such as refractory brick. This operation wears the blade down slightly and sharpens the diamond particles. Sharpening may be necessary when very hard materials are being cut, and, should be carried out if the blade shows signs of difficulty in cutting.If the balde wears down rapidly: the blade is not suitable for use on the material being cut. Check the chart or contact the supplier.

**francese**

Controler que le brides porte-disque soient parfaitement propres.

Monter le disque respectand le sens de rotation indique' par la fleche , Serrer l' écrou et contrôler (en faisant tourner manuellement), que le disque tourne droit sans déviations latérales.

Si le disque ne tourne pas suffisamment droit, déserrer l'écrou, tourner le disque par rapport aux flasques et reserrer l'écrou.

Si la déviation latérale du disque persiste, corriger là en appuyant avec la main sur le disque dans la direction désirée.

Travailler avec beaucoup d'eau, surtout pour la coupe de grosses epaisseurs( l'eau n'est pas necessaire lors de l'utilisation de disque a sec).Travailler sans eau, meme l'espace de quelques secondes, provoque un rechauffement excessif qui abime le disque.

Au cours de l' operation de coupe, pousser le carreau regulierement, sans forcer la vitesse de coupe donnee' par le type de disque utilise' et par la puissance du moteur.Eviter en outre de deplacer lateralment la piece pendant la coupe.Que faire

*tedesco* **DIAMANTSCHLEIBEN GEBRAUCHSANWEISUNG**

*olandese*

**DIAMANTSCHIJVEN - GEBRUIKSAANWIJZINGEN**

*danese*

**DIAMANSLIBESKIVER - BRUGSANVISNING**

si le disque ne coupe pas? : consulter le tableau et s' assurer que le disque soit indique' pour la coupe du materiel et au besoin , affiler le disque.Affilage: effectuer quelques coupes dans des materiaux abrasifs, comme le refractaire.Cette operation use legement le disque tout en affilant le diamant.Lors de l'usinage de materiaux tres durs, l'affilage peut etre necessaire chaque fois que le disque n'assure plus un bon rendement at/ou coupe moins bies.Que faire si le disque s'use rapidement: le disque n'est pas indique' pour le materiel a' couper, consulter le tableau ou contacter le revendeur.

**tedesco**

Kontrollieren,dass die scheibenhalterfiansche vollkommen sauber sind.

Die scheibe unter berucksichtigung des von pfeil angezeigten drehsinns montieren befestigen und kontrollieren. Die Schraubenmutter anziehen und (durch händisches Drehen) kontrollieren, daß sich die Scheibe gerade ohne seitliche Abweichungen dreht.

Wenn sich die Scheibe nicht gerade genug dreht, die Schraubenmutter lockern, die Scheibe entsprechend den Flanschen drehen und die Schraubenmutter wieder anziehen.

Wenn die Abweichung der Scheibe anhält, ist sie in die gewünschte Richtung zu korrigieren, indem man graduell mit der Hand auf die Scheibe drückt.

Vor allem beim schneiden dicker materialien mit viel wasser arbeiten (nicht notwendig bei trockenlaufscheiben). Das arbeiten ohne wasser, auch nur fur wenige sekunden, verursacht eine überhitzung und beschadigt die scheibe.

Die fliese beim schneiden gleichmassig andrücken , ohne di von scheinbentyp und motorleistung vorgegebene schneidgeschwindigkeit gewaltsam zu verandern.Vas tun , wenn die scheibe nicht schneidet: die tabelle konsultieren ob die scheibe fur das jeweilige material geeignet ist. scheibe schleifen, „Einige schnitte in schleifmaterial , wie feuerbestandigen stoffen ausföhren .Auf diese Art wird die scheibe leicht verbraucht und der diamant geschliffen.

schleifen: kann bei sehr harten materialien notwendig sein, wenn die scheibe nicht scharf ist oder schlecht schneidet. Was tun, wenn die scheibe schnell abnutzt: die scheibe ist fur das material, das geschnitten wird nicht geeignet. tabelle konsultieren oder verkaufer befragen.

**olandese**

**1) Controleer of de schijfflenzen perfect schoon zijn.**

2)Monteer de schijf door de draairichting van de pijp in acht te nemen,Wind het touw op en controleer of de schijf recht draait zonder afwijkenen.

Als de schijf niet naar behoren draait haal dan het touw los en draai de schijf aan de zijden vast en wind het touw opnieuw op

Als de afwijking van de schijf blijft bestaan, corrigeer deze dan met de hand op de schijf in elke gewenste richting.

hij zonder zijdelingse afwijkenen draait.
3) Werk steeds met overvloedig water tijdens het zagen van dikke werkstukken (dit is niet nodig wanneer men met droogschijven werkt).
Werken zonder water, ookal gebeurt dit maar gedurende een paar seconden , heeft een overmatige verhitting tot gevolg en beschadigt de schijf.
4) Duw de tegel tijdens de bewerking gelijkmatig, zonder te forceren, op de zaagsnelheid die wordt gegeven door het soort schijf en door het motorvermogen. Vermijd bovendien de zijdelingse verplaatsing van het werkstuk gedurende het zagen.
Wat te doen indien: DE SCHIJF NIET ZAAGT: raadpleeg de tabel en vergewis U ervan dat de schijf geschikt is voor het te bewerken materiaal en ga eventueel over tot slijping.
SLJPPING: Voer een paar zaagsneden uit op slijpende materialen, zoals bijvoorbeeld vuurbestendig materiaal. Deze operatie haalt een beetje van de schijf af , zodat het diamant wordt aangescherpt. Dit kan nodig zijn, wanneer men buitengewoon harde materialen zaagt, iedere keer dat de schijf aan rendement verliest en/of weinig zaagt.

Wat te doen indien de SCHIJF SNEL BOT WORDT: de schijf is niet geschikt voor het materiaal dat men aan het zagen is, raadpleeg de tabel of neem contact op met de Dealer.
i.e. iHijf geschikt is voor het zagen van hette bewerken

**danese**

**1)Kontroller, at skivens holdeflanger er perfekt rengjort.**

2)Monter skiven, idet der overholdes den korrekte rotationsretning i overensstemmelse

*portoghese - spagnolo*

**DISCOS DE DIAMANTE - INSTRUÇÕES PARA O USO**

*svedese*

**DIAMANTBELAGDA SKIVOR - BRUKSANVISNING**

*ellhnika - greco*

*ΑΔΑΜΑΝΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΔΙΣΚΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ*

med pilen.Stram møtrikken og kontrollér (ved at dreje den med hånden), at skiven drejer lige uden udsving i siden.

Hvis skiven ikke drejer tilstrækkeligt lige, skal man slække møtrikken, dreje skiven i forhold til flangerne og stramme møtrikken igen.

Hvis skiven stadig udsættes for udsving i siden, skal man rette den ved gradvist at trykke hånden på skiven i den ønskede retning.

3)Arbejd altid med meget vand, specielt ner De skurer i store tykkelser (det er ikke nødvendig at anvende tór-skiver). Arbejde uden vand i selv fe sekunder fører til overophedning, hvilket beskadiger skiven. 4)Under arbejdet skubbes klinke-pladen jævnt frem, uden at trykke for hardt. Skurehastigheden afhjnger af skivens type og motorens effekt. Undgå at sideforskyde arbejdsområdet under skjuringen.
Hvad gør

man, hvis SKIVEN IKKE SK RER: se tabellen og forvis Dem om, at den valgte skive er velegnet til det materiale, der skures. Eventuelt skal skiven slibes. SLIBNING: Foretag skjuring i slibematerialer, som f. eks. ildfast materiale. Denne operation slider skiven lidt, men gengiver diamantbeljgningen sin effekt. Slibning kan blive nødvendig, ner der er skeret i harde materialer, hver gang skiven mister sin ydelse og/eller skjurer i begrunset omfang.
Hvad gøres, hvis SKIVEN SLIDES FOR HURTIGT: Hvis skiven ikke er velegnet til det materiale, der skjures, se tabellen og tag kontakt med forhandleren.

**portoghese-spagnolo**

**1) Controle se as flanges que tçm o disco se encontram perfeitamente limpas.**

2)Monte o disco respeitando o sentido de rotaço indicado pela seta. Apretar la tuerca y controlar (haciéndola dar vueltas manualmente) que el disco dé vueltas sin desviaciones laterales.

Si el disco no da vueltas suficientemente recto, aflojar la tuerca, dar vueltas al disco respecto a las bridas y apretar la tuerca.

Si la desviación lateral del disco no desaparece; se deberá corregir, ejerciendo, para ello, una presión gradual con la mano sobre el disco, en la dirección deseada.

3)Quando trabalha use sempre uma abundante quantidade de água, especialmente durante o corte de peças muito grossas (no ç necessário no caso do uso de discos a seco). Trabalha sem água, mesmo que seja por poucos segundos, provoca um aquecimento excessivo que danifica o disco.
4) Durante o trabalho, empurre o azulejo com regularidade, sem forçar aquela que ç a velocidade de corte dada pelo tipo de disco e pela potencia do motor. Durante a operação decorte, evite ainda movimentar a peça no sentido lateral.
O que fazer se O DISCO NO CORTA: consulte a tabela e assegure se o disco ç o adequado a cortar o tipo de material com que voç deve trabalhar e eventualmente afieo.
AFIAO: Efectue alguns cortes em materiais abrasivos como o tijolo refractário. Esta operação desgasta ligeiramente o disco, afiando o diamante. Efectua-se quando se torna necessário, quando se cortam materiais mui to duros, e todas as vezes que o disco perca rendimento e/ou corte pouco.
O que fazer quando O DISCO SE DESGASTA RAPIDAMENTE: o disco no ç adequado para o material que se está a cortar; consulte a tabela ou contacte o revendedor.
Ejeja adequado para cortar o tipo de material

**svedese**

**1)Kontrollera att skivans hållarflansar ær perfekt rena.**

2)Montera skivan. Se till att rotationsriktningen (pilen) ær korrekt. Dra åt muttern och kontrollera (genom att vrida den med handen), att skivan snurrar rakt utan sidsvängningar.

Om skivan inte snurrar tillräckligt rakt, lossa muttern , rotera skivan i förhållande till flänsarna och dra på nytt åt muttern.

Om sidsvängningen av skivan kvarstår, åtgärda detta genom att, undan för undan, trycka med handen på skivan i den önskade riktningen.

3)Arbeta alltid med mycket vatten, speciellt nær du skær i tjockt material (det ær inte nødvendig att anvænda torr-skivor). Arbete utan vatten ifæe sekunder leder til øverhettning, vilket skadar skivan. 4)Under arbejet skjuts klinker-plattan jæmnt fram, utan att trycka för hårt. Skærhastigheten beror på skivans typ och motoms effekt. Undvik sidoførskjutning av arbetsstycket under skærringen.
Vad gör man, om SKIVAN INTE SK-R: se tabellen och försækra dig om att den valda skivan passar för materialet som ska skæras. Eventuellt ska skivan slipas.
SLIPNING:

*sigma*  
*di E. Ambrogiani Rimini Italia*

Utfør nægon skærring i slipmaterial, som t.ex. eldfast material. Denna operation slider skivan lætt, men æterger diamantbelæggingen sin fulla effekt. Slipning kan bli nødvendig, nær du har skurit i hærdta material, varje gång skivan mister sin prestanda och/eller skær i begrænsad omfatning.
Vad gör man, om SKIVAN SLITS FØR SNABBT: om skivan inte passar för materialet som ska skæras, se tabellen och ta kontakt med æterførsælljeren.

**grecο**

**TΑΜΠΕΑΑ ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΑΔΑΜΑΝΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥ ΔΙΣΚΟΥ**

**1-**

**1- είδος**
διάμέτρος δίσκου τύπος στεφαίνης- πορσελανοποιημένος ομμώδης άργιλος - Κόττο Φλωρεντίας - μονής ψήσης
Σφιζε το τταξιμαδι και ελευζετέ (στρεφοντας το χερι), εαν ο δισκος

γυριζει ορθα χωρις να εκτρεττειται δεξια η αρι στερα.
Εαν ο δισκος δευ τεριστρεφεται ορθα, οσο θα εκτρεττει, χαλαρωστε το τταξιμαδι, γυριστε το δισκο σε συναρτη με τις φλαντζες και ξανασφιζετε το τταξιμαδι.
Εαν η πταγια αττοκλση του δισκου συνεχιζει να υνταρχει, διρθωστε τη, ττειζοντας βαθμιαα με χερι στον δισκο τπος την επιτιωμητη και τευθουση
2- μαρμαρα και κλιηρά - μαρμαρα μαλακό - διπλης ψήσης - διπλής ψήσης αλοποιτηι. - τούβλο και κεραμιδία - πυριμαχο -
3- συνεχής στεφαίνη - τούρμπο κεραμική - προσεγγισμένα τμήματα - τούρμπο γενικό - τούρμπο γρανίτη - κοπή απόδοση άριστη
4- κοπή μέση απόδοση - κοπή φθορά πιο γρήγορη από το κομυνικό - κοπή, περιοδικά πρέπει να αναζωογονείται - ελλειπές φινιρισμα
5- ελέγγετε ότι οι φλαντζες στρήξης δίσκου είναι τέλεια καθαρές
6- τοποθεττει το δισκο σεβαζόμενοι τη φορά περιστροφής που ενδεικνυεται από το βέλος, σφιγγετε και ελεγγετε το κομμάτι χωρι ç λτιγιάνες παρεκκλίσεις
7- εργαίεζεθε πάντα με άθουνο νερό ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια κοπή ç χοντρου πάχους δεν είναι απαραίτητο στη χρήση δίσκων στεγνή ç λειτουργίας

8- Η εργασία χωρίς νερό ακόμα και για λίγα δευτερόλεπτα προκαλει ένα υπερβολικό ζέσταμα και βλάπτει το δίσκο
κατά τη διάρκεια της κατεργασίας σπρώγγετε το πλακάκι με ακριβεια, χωρίς να πιέεζετε, εκεινη που είναι η ταχύτητα του δίσκου, δεδομένη από τον τύπο του δίσκου και από την ισχύ του μηχανήματος
8α- Αποφεύγγετε επίσης να ματακινήστε πлагιάγος το κομμάτι κατά τη διάρκεια της κοπήç.

τι κάνετε αν ο δισκος δεν κόβει: συμβουλευτείτε την ταμπέα και σγυορευτείτε ότι ο δισκος είναι κατάλληλος για την κοπή του υλικού προς κατεργασία και ενδεχομένως προβάτετε στην αναζωογόνηση
9- αναζωογόνηση: προγγια τοποτείτε μερικες κοπέç σε διαβρωτικά υλικά, όπως το πυριμαχο. Αυτή η επιχείρηση αναλώει ένα φρόψ το δίσκο αναζωογονώντας το διαμάντι. Μπορει να είναι αναγκαια, ό ταν κόβονται σκληρά υλικά, όταν ο δισκος χαινει σε απόδοση και- ή κόβει λίγο.

10- Τι κάνετε όταν ο δίσκος αναλώνεται γρήγορα: ο δίσκος δεν ει ναι κατάλληλος για το υλικό προς κοπή, συμβουλευτείτε την ταμπέα η ελάτε σε επαφή με τον αντιπρόσωπο.



# sigma

## CALIBRATURA DISCO

**italiano** montare il disco rispettando il senso di rotazione indicato dalla freccia, Stringere il dado e controllare (facendolo girare a mano), che il disco giri diritto senza deviazioni laterali. Se il disco non gira sufficientemente diritto, allentare il dado, ruotare il disco rispetto alle flangie e ristringere il dado. Se la deviazione laterale del disco persiste, correggerla, premendo gradualmente con la mano sul disco, nella direzione voluta.

**inglese** Fit the blade so that it turns in the direction shown by the arrows, Tighten the nut and control (turning it by hand) that the disk rotates regularly with no sideways movements. If the disk does not rotate correctly, loosen the nut, rotate the disk relative to the flanges and retighten the nut. If the sideways deviation persists, correct it by pressing gradually on the disk by hand in the direction required.

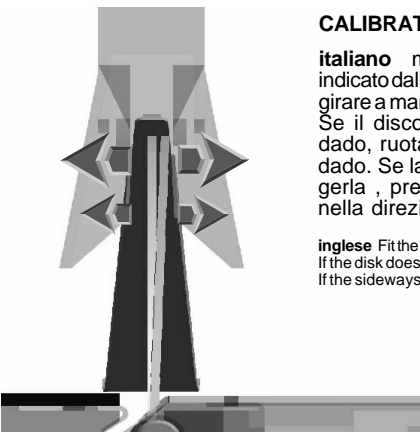
**francese** Monter le disque respectant le sens de rotation indique par la fleche, Serrer l'écrou et contrôler (en faisant tourner manuellement), que le disque tourne droit sans déviations latérales. Si le disque ne tourne pas suffisamment droit, desserrer l'écrou, tourner le disque par rapport aux flasques et reserrer l'écrou. Si la déviation latérale du disque persiste, corriger là en appuyant

avec la main sur le disque dans la direction désirée.

**tedesco** Die scheinbe unter Berücksichtigung des von Pfeil Schraubenmutter anziehen und (durch händisches Drehen) Abweichungen drehen. Wenn sich die Scheibe nicht gerade genug Flanschen drehen und die Schraubenmutter wieder anziehen. Wenn die Abweichung der Scheibe anhält, ist sie in die gewünschte

Richtung zu korrigieren, indem man graduell mit der Hand auf die Scheibe drückt.

angezeigten Drehsinns montieren befestigen und kontrollieren. Die kontrollieren, daß sich die Scheibe gerade ohne seitliche dreht, die Schraubenmutter lockern, die Scheibe entsprechend den Wenn die Abweichung der Scheibe anhält, ist sie in die gewünschte



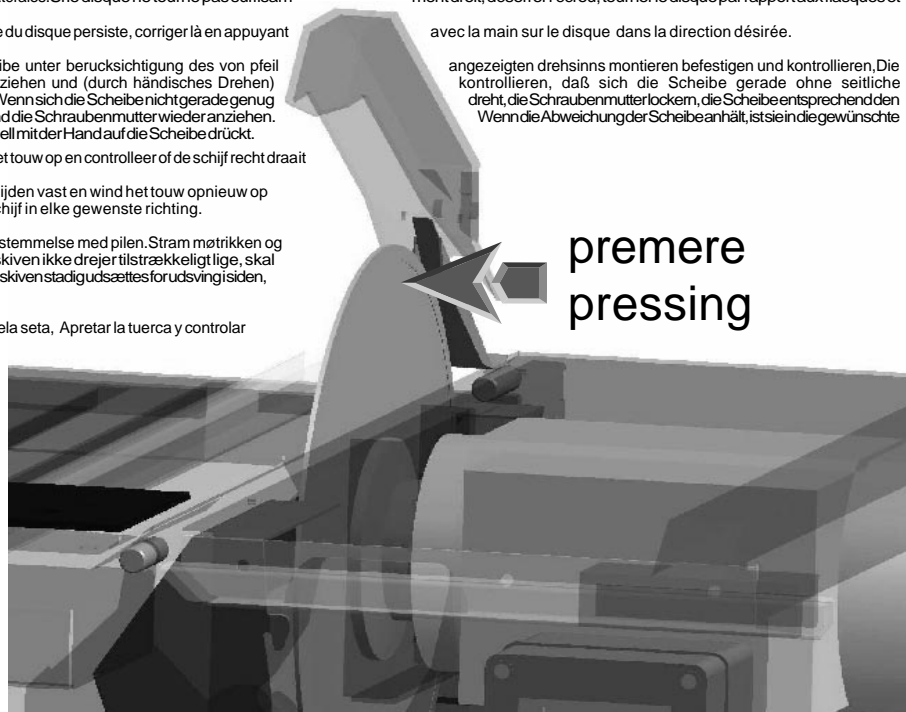
**olandese** 2) Monteer de schijf door de draairichting van de pijl in acht te nemen, Wind het touw op en controleer of de schijf recht draait zonder afwijkingen. Als de schijf niet naar behoren draait haal dan het touw los en draai de schijf aan de zijden vast en wind het touw opnieuw op. Als de afwijking van de schijf blijft bestaan, corrigeer deze dan met de hand op de schijf in elke gewenste richting.

**danese** 2) Montér skiven, idet der overholdes den korrekte rotationsretning i overensstemmelse med pilen. Stram møtrikken og kontrollér (ved at dreje den med hånden), at skiven drejer lige uden udsving i siden. Hvis skiven ikke drejer tilstrækkeligt lige, skal man slække møtrikken, dreje skiven i forhold til flangerne og stramme møtrikken igen. Hvis skiven stadig sættes for udsving i siden, skal man rette den ved gradvist at trykke hånden på skiven i den ønskede retning.

**portoghese-spagnolo** 2) Monte o disco respeitando o sentido de rota\_o indicado pela seta, Apretar a tuerca y controlar (haciéndola dar vueltas manualmente) que el disco dé vueltas sin desviaciones laterales. Si el disco no da vueltas suficientemente recto, aflojar la tuerca, dar vueltas al disco respecto a las bridas y apretar la tuerca. Si la desviación lateral del disco no desaparece; se deberá corregir, ejerciendo, para ello, una presión gradual con la mano sobre el disco, en la dirección deseada.

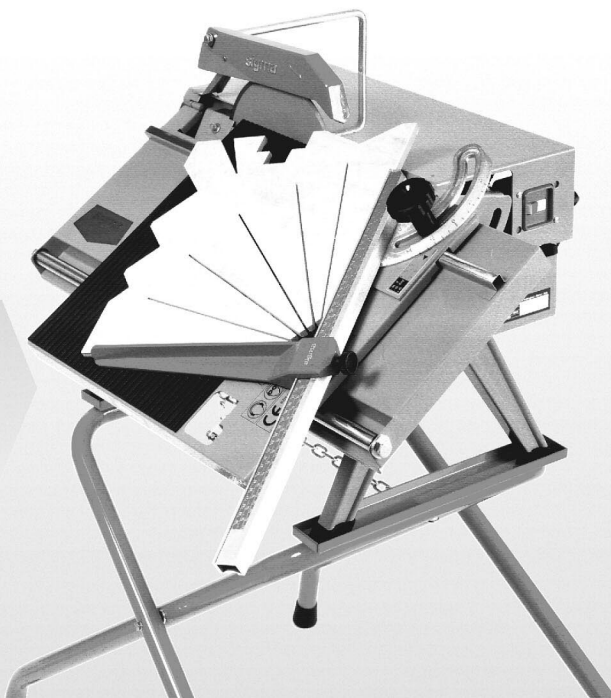
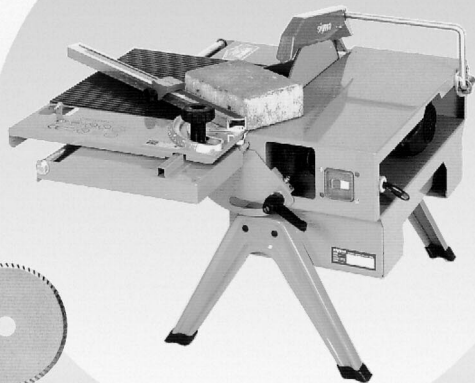
**svedese** 2) Montera skivan. Se till rotationsriktningen (pilen) r korrekt. Dra åt muttern och kontrollera (genom att vrida den med handen), att skivan snurrar rakt utan sidsvängningar. Om skivan inte snurrar tillräckligt rakt, lossa muttern, rotera skivan i förhållande till flänsarna och dra på nytt åt muttern. Om sidsvängningen av skivan kvarstår, åtgärda detta genom att, undan för undan, trycka med handen på skivan i den önskade riktningen.

**γρεξο** 2- μάριμαρα σκληρά - μάριμαρα μαλακά - διπλής ψήσης - διπλής ψήσης υαλοποιήσιμη. - τουβλο και κεραμικά - πυρίμαχο - Εάν ο δίσκος δεν περιστρέφεται ορθά, όσο θα έπρεπε, χαλαρώστε το παξιμάδι, γυρίστε το δίσκο σε συνάρτηση με τις φλάντζες και ξανασφίξτε το παξιμάδι. Εάν η πλάγια απόκλιση του δίσκου συνεχίζει να υπάρχει, διρθώστε τη, πιέζοντας βαθμιαία με το χέρι στον δίσκο προς την επιθυμητή κατεύθυνση.



# sigma

garanzia 1 anno warranty 1 year  
qualità controllata  
sigma



Art.	Watt. resi	r.p.m.	Kg.
<b>9M1</b>	1100	2800	35
<b>9M6</b>	2200	2800	39

mm.	cm.	cm.	mm.
<b>250</b>	<b>55 x 55</b>	<b>40 x 40</b>	<b>60</b>
<b>300</b>	<b>53 x 53</b>	<b>38 x 38</b>	<b>85</b>